

(京)新登字 045 号

图书在版编目(CIP)数据

唐宋传奇/(唐)王度等著 石海阳等编.

北京:华夏出版社,1995.12

ISBN7-5080-0824-3

I. 唐… II. ①王…②石… III. ①传奇小说—中国—唐代②传奇小说—中国—宋代

IV. I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 17776 号

华 夏 出 版 社 出 版 发 行

(北京东直门外香河园北里4号)

新 华 书 店 经 销

印 刷 厂 印 刷

787×1092 毫米 32 开本 12.5 印张 382 千字

1995 年 12 月北京第 1 版 1995 年 12 月北京第 1 次印刷

印数 1—21000 册

ISBN7-5080-0824-3/I·494

定价:19.80 元

目 录

上编 唐传奇

古镜记·····	王 度(1)
补江总白猿传·····	佚 名(8)
游仙窟·····	张 鹭(10)
何 婆·····	张 鹭(26)
吉 頊·····	张 鹭(28)
李 勣·····	张 鹭(29)
宋之慈·····	张 鹭(30)
李庆远·····	张 鹭(31)
郭 纯·····	张 鹭(31)
王 燧·····	张 鹭(32)
张利涉·····	张 鹭(32)
阎玄一·····	张 鹭(33)
张 鹭·····	张 鹭(33)
兰亭始末记·····	何延之(34)
离魂记·····	陈玄祐(38)
枕中记·····	沈既济(39)
任氏传·····	沈既济(41)
柳氏传·····	许尧佐(47)
李章武传·····	李景亮(50)
柳 毅·····	李朝威(53)
霍小玉传·····	蒋 防(60)
南柯太守传·····	李公佐(66)
庐江冯媪传·····	李公佐(71)
古岳渎经·····	李公佐(72)
谢小娥传·····	李公佐(73)

李娃传	白行简(76)
三梦记	白行简(83)
东城老父传	陈 鸿(84)
长恨歌传	陈 鸿(88)
莺莺传	元 稹(93)
湘中怨解	沈亚之(99)
冯燕传	沈亚之(100)
崔书生	牛僧孺(101)
齐推女	牛僧孺(103)
郭元振	牛僧孺(105)
周秦行纪	韦 瓘(107)
秀师言记	佚 名(111)
板桥三娘子	佚 名(112)
无双传	薛 调(114)
上清传	柳 珣(118)
虬髯客传	杜光庭(120)
姚氏三子	杜光庭(125)
维扬十友	杜光庭(127)
许老翁	佚 名(128)
冯 俊	佚 名(129)
崔思兢	刘 肃(131)
卖馊媪	吕道生(132)
廉 广	马 总(133)
峡口道士	包 滑(134)
邓 广	佚 名(135)
翁彦枢	佚 名(136)
杨娼传	房千里(136)
薛 伟	李复言(138)
定婚店	李复言(140)
李卫公靖	李复言(142)
李 俊	李复言(143)

杜子春	李复言(145)
张 老	李复言(149)
裴 谡	李复言(152)
尼妙寂	李复言(155)
马待封	牛 肃(157)
李 颢	牛 肃(158)
张藏用	牛 肃(159)
苏无名	牛 肃(160)
田氏子	牛 肃(161)
吴保安	牛 肃(162)
王 维	薛用弱(167)
王之涣	薛用弱(168)
王积薪	薛用弱(169)
贾人妻	薛用弱(170)
红 线	袁 郊(172)
李 蕃	佚 名(176)
孙 恪	裴 铏 (177)
昆仑奴	裴 铏 (180)
郑德璘	裴 铏 (182)
崔 炜	裴 铏 (185)
聂隐娘	裴 铏 (189)
许栖岩	裴 铏 (193)
韦自东	裴 铏 (194)
周 邯	裴 铏 (196)
樊夫人	裴 铏 (197)
薛 昭	裴 铏 (199)
元柳二公	裴 铏 (201)
陈鸾凤	裴 铏 (203)
高 昱	裴 铏 (205)
裴 航	裴 铏 (206)
张无颇	裴 铏 (209)

马拯	裴 铏 (211)
封陟	裴 铏 (212)
蒋武	裴 铏 (215)
邓甲	裴 铏 (216)
赵合	裴 铏 (217)
曾季衡	裴 铏 (219)
萧旷	裴 铏 (220)
姚坤	裴 铏 (222)
文箫	裴 铏 (223)
江叟	裴 铏 (225)
金刚仙	裴 铏 (227)
卢涵	裴 铏 (228)
颜浚	裴 铏 (229)
陶尹二君	裴 铏 (232)
宁茵	裴 铏 (233)
王居贞	裴 铏 (236)
申屠澄	薛渔思 (237)
叶静能	薛渔思 (238)
绿翘	皇甫枚 (239)
飞烟传	皇甫枚 (241)
却要	皇甫枚 (246)
王知古	皇甫枚 (247)
温京兆	皇甫枚 (252)
韦皋	范 摅 (254)
杨叟	张 读 (256)
吴全素	张 读 (257)
阎丘子	张 读 (261)
李黄	郑还古 (262)
僧侠	段成式 (264)
叶限	段成式 (265)
崔玄微	段成式 (267)

嘉兴绳技·····	皇甫氏(269)
车中女子·····	皇甫氏(270)
义 侠·····	皇甫氏(271)
崔慎思·····	皇甫氏(272)
吴 堪·····	皇甫氏(273)
画琵琶·····	皇甫氏(274)
京都儒士·····	皇甫氏(275)
田彭郎·····	康 骈(276)
李使君·····	康 骈(277)
骆宾王·····	孟 桢(278)
杨虞卿·····	孟 桢(279)
崔 护·····	孟 桢(279)
王 生·····	牛 峤(280)
张住住·····	孙 桢(282)
楚 儿·····	孙 桢(284)
华州参军·····	温庭筠(285)
赵 存·····	温庭筠(287)
范 油·····	温庭筠(288)
陈义郎·····	温庭筠(289)
窦 乂·····	温庭筠(290)
阳 城·····	温庭筠(294)
杜 牧·····	高彦休(295)
赵 和·····	高彦休(297)
刘崇龟·····	范 资(299)
杀妻者·····	范 资(300)
薛昌绪·····	范 资(301)
李 回·····	王定保(301)
宣慈寺门子·····	王定保(302)
崔张自称侠·····	冯翊子(303)
灵应传·····	佚 名(304)

下编 宋传奇

杨于度	景 焕(314)
绿珠传	乐 史(315)
杨太真外传	乐 史(318)
杨无敌	宋 庠(330)
卖油翁	欧阳修(331)
钱若水	司马光(332)
胡顺之	司马光(333)
流红记	张 实(334)
赵飞燕别传	秦 醇(336)
谭意哥传	秦 醇(339)
王幼玉记	柳师尹(344)
陈叔文	刘 斧(349)
王 榭	刘 斧(350)
王魁传	佚 名(353)
狄青智取党项	沈 括(354)
吴中士人	沈 括(355)
邓綰拍马	魏 泰(356)
李幼清	赵令畤(356)
梅妃传	佚 名(357)
林灵素传	赵与时(363)
李莺莺	佚 名(365)
裴玉娥	佚 名(369)
徐神翁	佚 名(372)
周处士	佚 名(377)
唐先生	佚 名(379)
李师师外传	佚 名(380)
台妓严蕊	周 密(386)

上编 唐传奇

古 镜 记

王 度

隋汾阴侯生，天下奇士也。王度常以师礼事之。临终，赠度以古镜，曰：“持此则百邪远人。”度受而宝之。镜横径八寸，鼻^①作麒麟蹲伏之象，绕鼻列四方，龟龙凤虎，依方陈布。四方外又设八卦^②，卦外置十二辰位^③，而具畜焉。辰畜之外，又置二十四字，周绕轮廓，文体似隶，点画无缺，而非字书所有也。侯生云：“二十四气^④之象形。”承日照之，则背上文画，墨入影内，纤毫无失。举而扣之，清音徐引，竟日方绝。嗟乎，此则非凡镜之所同也。宜其见赏高贤，自称灵物。侯生常云：“昔者吾闻黄帝铸十五镜^⑤，其第一横径一尺五寸，法满月之数也。以其相差各校^⑥一寸，此第八镜也。”虽岁祀悠远，图书寂寞，而高人所共述，不可诬矣。昔杨氏纳环^⑦，累代延庆，张公丧剑^⑧，其身亦终。今度遭世扰攘，居常郁快，王室如毁，生涯何地？宝镜复去，哀哉！今具其异迹，列之

-
- ① 鼻——指镜背面中间凸起如鼻的地方，用来执持，有孔可以系绳。
- ② 八卦——古代一套具有象征意义的符号，即乾(☰)、坤(☷)、坎(☵)、离(☲)、震(☳)、艮(☶)、巽(☴)、兑(☱)。
- ③ 十二辰位——即十二地支：子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥。每支配以生肖，就是下文所说的“辰畜”。
- ④ 二十四气——指立春、雨水等二十四节气。
- ⑤ 黄帝铸十五镜——黄帝古史上所称圣明君王，又作轩辕氏。神话传说，黄帝见西王母，铸十二面镜，每月用一面。
- ⑥ 校——同“较”，相差。
- ⑦ 杨氏纳环——南朝梁吴均《续齐谐记》载，汉代杨宝小时救一受伤黄雀，带回家里将养百余日，后放其飞去。一夜有黄衣童子，自称西王母使者，带玉环四枚前来相谢，并令杨宝子孙洁白，位登三事，当如此环。
- ⑧ 张公丧剑——晋代司空张华得丰城双剑，一名龙泉，一名太阿，俱为剑中之精。后双剑失去，张华也被赵王司马伦所杀。事见《晋书·张华传》。

于后。数千载之下，倘有得者，知其所由耳。大业^①七年五月，度自御史罢归河东，适遇侯生卒，而得此镜。至其年六月，度归长安。至长乐坡，宿于主人程雄家。雄新受寄一婢，颇甚端丽，名曰鸛鵒。度既税驾^②，将整冠履，引镜自照。鸛鵒遥见，即便叩头流血，云：“不敢住。”度因召主人问其故。雄云：“两月前，有一客携此婢从东来。时婢病甚，客便寄留，云：‘还日当取。’比不复来，不知其婢由也。”度疑精魅，引镜逼之。便云：“乞命，即变形。”度即掩镜，曰：“汝先自叙，然后变形，当舍汝命。”婢再拜自陈云：“某是华山府君庙前长松下千岁老狸，大形变惑，罪合至死。遂为府君捕逐，逃于河渭之间，为下邳陈思恭义女，思恭妻郑氏蒙养甚厚。嫁鸛鵒与同乡人柴华。鸛鵒与华意不相愜，逃而东，出韩城县，为行人李无傲所执。无傲，粗暴丈夫也，遂劫鸛鵒游行数岁。昨随至此，忽尔见留。不意遭逢天镜，隐形无路。”度又谓曰：“汝本老狐，变形为人，岂不害人也？”婢曰：“变形事人，非有害也。但逃匿幻惑，神道所恶，自当至死耳。”度又谓曰：“欲舍汝，可乎？”鸛鵒曰：“辱公厚赐，岂敢忘德。然天镜一照，不可逃形。但久为人形，羞复故体。愿絀于匣，许尽醉而终。”度又谓曰：“絀镜于匣，汝不逃乎？”鸛鵒笑曰：“公适有美言，尚许相舍。絀镜而走，岂不终恩？但天镜一临，窜迹无路。惟希数刻之命，以尽一生之欢耳。”度登时为匣镜，又为致酒，悉召雄家邻里，与宴谑。婢顷大醉，奋衣起舞而歌曰：“宝镜宝镜，哀哉予命！自我离形，而今几姓？生虽可乐，死必不伤。何为眷恋，守此一方！”歌讫，再拜，化为老狸而死。一座惊叹。大业八年四月一日，太阳亏^③。度时在台直^④，昼卧厅阁，觉日渐昏。诸吏告度以日蚀甚。整衣时，引镜出，自觉镜亦昏昧，无复光色。度以宝镜之作，合于阴阳光景之妙。不然，岂合以太阳曜而宝镜以无光乎？叹怪未已。俄而光彩出，日亦渐明。比及日复，镜亦精朗如故。自此之后，每日月薄蚀，镜亦昏昧。其年八月十五日，友人薛侠者获一铜剑，长四尺，剑连于靶，靶盘龙凤之状。左文如火焰，右文如水波。光彩灼烁，非常物也。侠持过度，曰：“此剑侠常试之，每月十五日，天地清朗，置之暗室，自然有光，傍照数丈。侠持之有日月矣。明公好奇爱古，如饥如渴，愿与君

① 大业——隋炀帝年号（公元 605——616）。

② 税驾——解驾，停息。

③ 亏——蚀。太阳亏，即日蚀。

④ 台直——御史台当直。直同“值”。

今夕一试。”度喜甚。其夜，果遇天地清霁。密闭一室，无复脱隙，与侠同宿。度亦出宝镜，置于座侧。俄而镜上吐光，明照一室，相视如昼。剑横其侧，无复光彩。侠大惊，曰：“请内^①镜于匣。”度从其言，然后剑乃吐光，不过一二尺耳。侠抚剑，叹曰：“天下神物，已有相伏之理也。”是后每至月望^②，则出镜于暗室，光尝照数丈。若月影入室，则无光也。岂太阳太阴之耀，不可敌也乎？其年冬，兼著作郎，奉诏撰国史，欲为苏绰^③立传。度家有奴曰豹生，年七十矣。本苏氏部曲，频涉史传，略解属文。见度传草^④，因悲不自胜。度问其故。谓度曰：“豹生常受苏公厚遇，今见苏公言验，是以悲耳。郎君所有宝镜，是苏公友人河南苗季子所遗苏公者。苏公爱之甚。苏公临亡之岁，戚戚不乐。常召苗生谓曰：“自度死日不久，不知此镜当入谁手？今欲以蓍筮^⑤一卦，先生幸观之也。”便顾豹生取蓍，苏生自揲^⑥布卦。卦讫，苏公曰：“我死十余年，我家当失此镜，不知所在。然天地神物，动静有征。今河汾之间往往有宝气，与卦兆相合，镜其往彼乎？”季子曰：“亦为人所得乎？”苏公又详其卦，云：“先入侯家，复归王氏。过此以往，莫知所之也。”豹生言讫涕泣。度问苏氏，果云旧有此镜。苏公薨后亦失所在，如豹生之言。故度为苏公传，亦具其事于末篇，论苏公蓍筮绝伦，默而独用，谓此也。大业九年正月朔旦^⑦，有一胡僧行乞而至度家。弟勣^⑧出见之。觉其神采不俗，更邀入室，而为具食。坐语良久，胡僧谓勣曰：“檀越^⑧家似有绝世宝镜也，可得见耶？”勣曰：“法师何以得知之？”僧曰：“贫道受明录^⑨秘术，颇识宝气。檀越宅上每日常有碧光连日，绛气属月，此宝镜气也。贫道见之两年矣。今择良日，故欲一观。”勣出之，僧跪捧欣跃。又谓勣曰：“此镜有数种灵相，皆当未见。但以金膏涂之，珠粉拭之，举以照日，必影彻墙壁。”僧又叹息曰：“更作法试，应照见腑脏，所恨卒无药耳。但以金烟薰之，

① 内——同“纳”。

② 月望——每月的十五日。

③ 苏绰——北周武功人，字令绰，博学，尤擅长算术，官至度支尚书，为北周名臣之一。

④ 传草——指王度撰苏绰传的草稿。

⑤ 蓍(shì, 音士)筮——古代卜卦一种。古人用蓍草的茎占卜。

⑥ 揲(shé, 音蛇)——古代用蓍草占卦，数蓍草的份数称揲。

⑦ 正月朔旦——即农历正月初一，元旦。

⑧ 檀越——佛家对施主的称谓。

⑨ 明录——符箓、符咒。

玉水洗之，复以金膏珠粉如法拭之，藏之泥中，亦不晦矣。”遂留金烟玉水等法。行之，无不获验。而胡僧遂不复见。其年秋，度出兼芮城令。今厅前有一枣树，围可数丈，不知几百年矣。前后令至，皆祠谒此树，否则殃祸立及也。度以为妖由人兴，淫祀宜绝。县吏皆叩头请度。度不得已，为之以祀。然阴念此树当有精魅所托，人不能除，养成其势。乃密悬此镜于树之间。其夜二鼓许，闻其厅前磊落有声若雷霆者。遂起视之。则风雨晦暝，缠绕此树，电光晃耀，忽上忽下。至明，有一大蛇，紫鳞赤尾，绿头白角，额上有王字，身被数创，死于树。度便下收镜，命吏出蛇，焚于县门外。仍掘树，树心有一穴，于地渐大，有巨蛇蟠泊之迹。既而坟之，妖怪遂绝。其年冬，度以御史带芮城令，持节河北道，开仓粮赈给陕东。时天下大乱，百姓疾病，蒲陕之间疠疫尤甚。有河北人张龙驹，为度下小吏，其家良贱数十口一时遇疾。度悯之，赍此入其家，使龙驹持镜夜照。诸病者见镜，皆惊起，云：“见龙驹持一月来相照，光阴所及，如水著体。冷彻腑脏。”即时热定，至晚并愈。以为无害于镜，而所济于众。令密持此镜，遍巡百姓。其夜，镜于匣中冷然自鸣，声甚彻远，良久乃止。度心独怪。明早，龙驹来谓度曰：“龙驹昨忽梦一人。龙头蛇身，朱冠紫服，谓龙驹，我即镜精也，名曰紫珍。常有德于君家，故来相托。为我谢王公，百姓有罪，天与之疾，奈何使我反天救物？且病至后月，当见愈，无为我苦。”度感其灵怪，因此志之。至后月，病果渐愈，如其言也。大业十年，度弟勣自六合丞弃官归，又将遍游山水，以为长往之策。度止之曰：“今天下向乱，盗贼充斥，欲安之乎？且吾与汝同气，未尝远别。此行也，似将高蹈^①。昔尚子平^②游五岳，不知所之。汝若追踵^③前贤，吾所不堪也。”便涕泣对勣。勣曰：“意已决矣，必不可留。兄今之达人，当无所不体。孔子曰：‘匹夫不夺其志矣。’人生百年，忽同过隙^④。得情则乐，失志则悲。安遂其欲，圣人之义也。”度不得已，与之决别。勣曰：“此别也，亦有所求。兄所宝镜，非尘俗物也。勣将抗志云路，栖踪烟霞，欲兄以此为赠。”度曰：“吾何惜于汝也。”即以与之。勣得镜，遂行，不言所适。至大业十三

① 高蹈——高举足而蹈地，指远行。

② 尚子平——应为“向子平”。向子平，名长，东汉人，精通《易》、《老子》，家贫不仕，与朋友漫游五岳，不知所终。

③ 追踵——追随。

④ 过隙——“白驹过隙”省语。形容时间过得快。

年夏六月，始归长安。以镜归，谓度曰：“此镜真宝物也。辞兄之后，先游嵩山少室^①，降石梁^②，坐玉坛。属日暮，遇一嵌岩^③。有一石堂，可容三五人，勑栖息止焉。月夜二更后，有两人，一貌胡^④，须眉皓而瘦，称山公。一面阔，白须、眉长，黑而矮，称毛生。谓勑曰：‘何人斯居也？’勑曰：‘寻幽探穴访奇者。’二人坐与勑谈久，往往有异义^⑤出于言外。勑疑其精怪，引手潜后开匣取镜。镜光出，而二人失声俯伏。矮者化为龟，胡者化为猿。悬镜至晓，二身俱殒。龟身带绿毛，猿身带白毛。即入箕山^⑥，渡颍水^⑦，历太和^⑧，视玉井。井傍有池，水湛然绿色。问樵夫，曰：‘此灵湫^⑨耳。村间每八节^⑩祭之，以祈福佑。若一祭有缺，即池水出黑云，大雹浸堤坏阜。’勑引镜照之，池水沸涌，有雷如震，忽尔池水腾出池中，不遗涓滴。可行二百余步，水落于地。有一鱼，可长丈余，粗细大于臂。首红额白，身作青黄间色。无鳞有涎，蛇形龙角，嘴尖，状如鲟鱼，动而有光。在于泥水，因而不能远去。勑谓蛟也，失水而无能为耳。刃而为炙，甚膏，有味，以充数朝口腹。遂出于宋汴^⑪，汴主人张琦家有女子患，入夜，哀痛之声实不堪忍。勑问其故，病来已经年岁。白日即安，夜常如此。勑停一宿，及闻女子声，遂开镜照之。痛者曰：‘戴冠郎被杀。’其病者床下，有大雄鸡，死矣。乃是主人家七八岁老鸡也。游江南，将渡广陵^⑫扬子江。忽暗云覆水，黑风波涌。舟子失容，虑有覆没。勑携镜上舟，照江中数步，明朗彻底。风云四敛，波涛遂息。须臾之间，达济天堑^⑬。跻摄山^⑭翔芳岭。或攀绝顶，或入深

① 嵩山少室——河南省登封县嵩山，即“中岳”。山有三峰，西峰称少室峰。

② 石梁——石桥。

③ 嵌岩——险峻的山崖。

④ 貌胡——长相像胡人。

⑤ 异义——特异的见解。

⑥ 箕山——河南登封县东南山。传说尧时高人巢父、许由在此山隐居。

⑦ 颍水——河南登封县西的颍谷。

⑧ 太和——县名，于今安徽省西北。

⑨ 灵湫(qiū, 音秋)——隐藏神灵的水潭。

⑩ 八节——古代以立春、立夏、立秋、立冬、春分、秋分、冬至、夏至为八节。

⑪ 宋汴——河南商丘县及开封市。泛指这一带地区。

⑫ 广陵——今江苏扬州市。

⑬ 天堑——称长江。

⑭ 跻摄山——登上栖霞山。摄山，栖霞山，在南京市东面。

洞。逢其群鸟，环人而噪。数熊当路而蹲。以镜挥之，熊鸟奔骇。是时利涉浙江，遇潮出海，涛声振吼，数百里而闻。舟人曰：‘涛既近，未可渡南。若不回舟，吾辈必葬鱼腹。’勣出镜照，江波不进，屹如云立。四面江水，豁开五十余步。水渐清浅，鼉鼉^①散走，举帆翩翩，直入南浦^②。然后起视，涛波洪涌，高数十丈，而至所渡之所也。遂登天台^③，周览洞壑。夜行佩之山谷，去身百步，四面光彻，纤微皆见。林间宿鸟，惊而乱飞。还履会稽，逢异人张始鸾，授勣周髀九章^④及明堂六甲^⑤之事。与陈永同归。更游豫章^⑥，见道士许藏秘，云是旌阳^⑦七代孙，有咒登刀履火之术。说妖怪之次，更言丰城县仓督^⑧李敬慎家，在三女遭魅病，人莫能识。藏秘疗之无效。勣故人曰赵丹，有才器，任丰城县尉。勣因过之。丹命祗承人^⑨指勣停处。勣请曰：‘欲得仓督李敬慎家居止。’丹遽命敬慎为主，礼勣。因问其故。敬曰：‘三女同居堂内阁子，每至日晚，即靓妆勣服袿^⑩。黄昏后，即归所居阁子，灭灯烛。听之，窃与人言笑声。及其晓眠，非唤不觉。日日渐瘦，不能下食。制之不令妆梳，即欲自缢投井，无奈之何。’勣谓敬曰：‘引示阁子之处。’其阁东有窗。恐其门闭，固而难启，遂昼日先刻断窗棂四条，却以物支柱之如旧。至日暮，敬报勣曰：‘妆梳入阁矣。’至一更，听之，言笑自然。勣拔窗棂子持镜入阁照之。三女叫云：‘杀我婿也。’初不见一物，悬镜至明，有一鼠狼，首尾长一尺三四寸，身无毛齿。有一老鼠亦无毛齿，其肥大可重五斤。又有守宫^⑪，大如人手，身披鳞甲，灿烂五色，头上有两角，

① 鼉鼉(yuántuó, 音元驼)——鼉, 大鳖; 鼉, 扬子鳄。

② 南浦——即浙江浦阳江, 因位于浙江入海口的南面, 故称。

③ 天台——天台山, 于浙江省天台县北。

④ 周髀(bì, 音必)九章——周髀,《周髀算经》; 九章《九章算术》。二书相传为商、周和黄帝时所作。为古代数学经典著作, 由于难懂及夹杂一些阴阳术数, 故给人以神秘之感。

⑤ 明堂六甲——古代阴阳术数中的一种。

⑥ 豫章——即今江西省南昌市。

⑦ 旌阳——即晋代汝南人许逊, 字敬之。曾官旌阳县令。据传学得神仙道术, 后拔宅升天, 世称许旌阳或许真君。

⑧ 仓督——县衙中掌管粮仓的小官。

⑨ 祗承人——办事的差人。

⑩ 靓(jìng, 音敬)妆袿服——浓妆艳服。袿, 炫耀。

⑪ 守宫——即壁虎。

长可半寸，尾长五寸以上，尾头一寸色白，并于壁孔前死矣。从此病愈。其后寻真至庐山，婆娑数月。或栖息长林，或露宿草莽。虎豹接尾，豺狼连迹。举镜视之，莫不窜伏。庐山处士^①苏宾，奇识之士也。洞明《易》道^②，藏往知来。谓勣曰：‘天下神物，必不久居人间。今宇宙丧乱，他乡未必可止。吾子此镜尚在，足下卫^③，幸速归家乡也。’勣然其言，即时北归。便游河北，夜梦镜谓勣曰：‘我蒙卿兄厚礼，今当舍人间远去，欲得一别，卿请早归长安也。’勣梦中许之。及晓，独居思之，恍恍发悸，即时西首秦路^④。今既见兄，勣不负诺矣。终恐今灵物亦非兄所有。”数月，勣还河东。大业十三年七月十五日，匣中悲鸣，其声纤远。俄而渐大，若龙咆虎吼，良信乃定。开匣视之，即失镜矣。

补江总白猿传

佚名

梁大同^⑤末，遣平南将军蔺钦南征，至桂林，破李师古、陈彻。别将欧阳纥^⑥略地至长乐，悉平诸洞，窅入^⑦深阻。纥妻纁白，甚美。其部人曰：“将军何为挈丽人经此？地有神，善窃少女，而美者尤所难免，宜谨护之。”纥甚疑惧，夜勒兵环甚庐，匿妇密室中，谨闭甚固，而以女奴十余伺守之。尔夕^⑧，阴风晦黑，至五更，寂然无闻。守者怠而假寐，忽若有物惊悟^⑨者，即已失妻矣。关扃如故，莫知所出。出门山险，咫尺迷闷，不可寻逐。迨明，绝无其迹。纥大愤痛，誓不徒还。因辞疾，驻其军，日往四遐，即深凌险以索之。既逾月，忽于百

① 处士——古代指称未出仕做官者。

② 《易》道——《易经》中关于卜筮的道理。

③ 足下卫——足够保护自己。

④ 西首秦路——向西到陕西关中一带。

⑤ 大同——南朝梁武帝年号。

⑥ 欧阳纥——南朝陈武帝时人，字奉圣，任广州刺史。宣帝时任左卫将军，后起兵反叛，兵败被杀。

⑦ 窅(mi，音迷)入——贸然深入。

⑧ 尔夕——这一夜。

⑨ 惊悟——惊醒。

里之外丛筱^①上，得其妻绣履一双。虽浸雨濡，犹可辨识。纻尤凄悼，求之益坚。选壮士三十人，持兵负粮，岩栖野食。又旬余，远所舍约二百里，南望一山，葱秀迥出。至其下，有深溪环之，乃编木以度。绝岩翠竹之间，时见红彩，闻笑语音。扪萝引绳^②，而涉其上，则嘉树列植，间以名花，其下绿芜，丰软如毯。清迥岑寂，杳然殊境。东向石门，有妇人数十，帔^③服鲜泽，嬉游歌笑，出入其中。见人皆慢视迟立。至则问曰：“何因来此？”纻具以对。相视叹曰：“贤妻至此月余矣。今病在床，宜遣视之。”入其门，以木为扉。中宽辟若堂者三。四壁设床，悉施锦荐^④。其妻卧石榻上，重茵累席，珍食盈前。纻就视之。四眸一睇，即疾挥手令去。诸妇人曰：“我等与公之妻，比来久者十年。此神物所居，力能杀人，虽百夫操兵，不能制也。幸其未返，宜速避之。但求美酒两斛，食犬十头，麻数十斤，当相与谋杀之。其来必以正午。后慎勿太早，以十日为期。”因促之去。纻亦遽退。遂求醇醪与麻犬，如期而往。妇人曰：“彼好酒，往往致醉。醉必骋力^⑤，俾吾等以彩练缚手足于床，一踊皆断。尝纫三幅，则力尽不解。今麻隐帛中束之，度不能矣。遍体皆如铁，唯脐下数寸，常护蔽之，此必不能御兵刃。”指其傍一岩曰：“此其食廩^⑥，当隐于是，静而伺之。酒置花下，犬散林中，待吾计成，招之即出。”如其言，屏气以俟。日晡^⑦，有物如匹练自他山下，透至若飞，径入洞中。少选^⑧，有美髯丈夫长六尺余，白衣曳杖，拥诸妇人而出。见犬惊视，腾身执之，披裂吮咀，食之致饱。妇人竞以玉杯进酒，谐笑甚欢。既饮数斗，则扶之而去。又闻嘻笑之音。良久，妇人出招之，乃持兵而入。见大白猿，缚四足于床头，顾人蹙^⑨缩，求脱不得，目光如电。竞兵之，如中铁石。刺其脐下，即饮刃，血射如注。乃大叹咤曰：“此天杀我，岂尔之能？然尔妇已孕，勿杀其子。将逢圣帝，必大其宗。”言绝乃死。搜其藏，宝器

-
- ① 筱(xiǎo,音晓)——细竹。
 ② 绳(gēng,音庚)——粗绳子。
 ③ 帔——披在肩背上的衣服。
 ④ 锦荐——锦缎做的垫褥。
 ⑤ 骋力——施展力气。
 ⑥ 食廩——储存食物的仓库。
 ⑦ 日晡——下午。
 ⑧ 少选——一会儿功夫。
 ⑨ 蹙——窘迫不安的样子。

丰积，珍羞盈品^①，罗列案几。凡人世所珍，靡不充备。名香数斛，宝剑一双。妇人三十辈皆绝其色，久者至十年。云：“色衰必被提去，莫知所置。又捕采唯止其身，更无党类。旦盥洗，著帽，加白裕^②，被素罗衣，不知寒暑。遍身白毛，长数寸。所居常读木简，字若符篆，了不可识。已，则置石磴^③下。晴昼或舞双剑，环身电飞，光圆若月。其饮食无常，喜啖果栗。尤嗜犬，咀而饮其血。日始逾午即歛^④然而逝，半昼往返数千里，及晚必归，此其常也。所须无不立得。夜就诸床鬪戏，一夕皆周，未尝寐。言语淹详^⑤，华旨会利^⑥。然其状即猥獯^⑦类也。今岁木叶之初，忽怆然曰：“吾为山神所诉，将得死罪。亦求护之于众灵，庶几可免。”前月哉生魄^⑧，石磴生火，焚其简书，怅然自失曰：“吾已千岁而无子。今有子，死期至矣。”因顾诸女洿澜^⑨者久，且曰：“此山复绝，未尝有人至。上高而望不见樵者。下多虎狼怪兽。今能至者，非天假之，何耶？”纔即取宝玉珍丽及妇人以归，犹有知其家者。纔妻周岁生一子，厥状肖焉^⑩。后纔为陈武帝^⑪所诛。素与江总善，爱其子聪悟绝人，常留养之，故免于难。及长果文学善书，知名于时^⑫。

游 仙 窟

张 鷟

① 盈品——装满了器皿。

② 裕(jiá, 音夹)——夹袍。

③ 石磴——石级。

④ 歛(chuā)——忽然。

⑤ 淹详——深入详细。

⑥ 华旨会利——旨，意志；会，领会；利，丰硕。志向美妙，认识富赡。

⑦ 猥獯(jiājué, 音佳决)——猿猴。

⑧ 哉生魄——古时称每月初二或初三，取月亮开始发光之意。

⑨ 洿(wán, 音丸)澜——泪流如雨的样子。

⑩ 厥状肖焉——其样子很像白猿。

⑪ 陈武帝——陈霸先，南朝陈开国之主。

⑫ 知名于时——指欧阳纥的儿子欧阳询。欧阳询为唐初著名文学家和书法家，据传样子似猴，本文也即是在嘲笑欧阳询。

若夫积石山^①者，在乎金城^②西南，河所经也。书云：“导河积石，至于龙门”，即此山是也。仆从汧陇^③奉使河源^④。嗟命运之迍邐^⑤，叹乡关之眇邈。张骞^⑥古迹，十万里之波涛；伯禹^⑦遗踪，二千年之坂磴。深谷带地，凿穿崖岸之形。高岭横天，刀削岗峦之势。烟霞子细，泉石分明。实天上之灵奇，乃人间之妙绝。目所不见，耳所不闻。日晚途遥，马疲人乏。行至一所，险峻非常。向上则有青壁万寻，直下则有碧潭千仞。古老相传云：“此是神仙窟也，人迹罕及，鸟路才通。每有香果琼枝，天衣锡钵，自然浮出，不知从何而至。”余乃端仰一心，洁斋三日。缘细葛，靴^⑧轻舟。身体若飞，精灵似梦。须臾之间，忽至松柏岩、桃花涧。香风触地，光彩遍天。见一女子向水侧浣衣。余乃问曰：“承闻此处有神仙之窟宅，故来祇候。山川阻隔，疲顿异常。欲投娘子片时停歇。赐惠交情，幸垂听许。”女子答曰：“儿家堂舍贱陋，供给单疏。只恐不堪，终无吝惜。”余答曰：“下官是客，触事卑微，但避风尘，则为幸甚。”遂止余于门侧草亭中。良久乃出，余问曰：“此谁家舍也？”女子答曰：“此是崔女郎之舍耳。”余问曰：“崔女郎何人也？”女子答曰：“博陵王^⑨之苗裔，清河^⑩公之旧族。容貌似舅，潘安仁^⑪之外甥；气调如兄，崔季珪^⑫之小妹。华容婀娜，天上无俦；玉体透

① 积石山——在今青海省东南部，延伸至甘肃省南部边境。为昆仑山脉中支。也称玛积雪山。

② 金城——古县名，治所在今甘肃省兰州市西北。

③ 汧陇——汧山、陇坻，均在今陕西省陇县西南。陇坻，即陇山。

④ 河源——此处实指唐代陇右道地方。

⑤ 迍邐(zhūnzǎn, 音谆毡)——失意、困顿。

⑥ 张骞——汉城固人，封博望侯，拜中郎将，出使乌孙国、大宛、大夏、安息等地，加强中原和西域少数民族的关系。他曾探溯黄河的源头，到过积石山以西一带地方。

⑦ 伯禹——即大禹。

⑧ 靴——浮泛。

⑨ 博陵王——即崔玄暉。博陵为隋唐郡名，即今河北省定县，为唐代崔姓的郡望。

⑩ 清河——今河北省清河县。也为唐代崔姓的郡望。

⑪ 潘安仁——西晋潘岳，字安仁，以貌美著称。此处主要是为了表示崔姓女郎的美丽，而不顾时代颠倒错乱。

⑫ 崔季珪——三国魏崔琰，字季珪，清河东武城人，仪表堂堂，甚有威重。此处也是为了表示崔家女郎的美貌，而使三国人成了唐人的哥哥。